

**TEODORO SALVADOR
MONGELÓS (+)**

09 de Noviembre de 1915

20 de Mayo de 1966

Ver Perfil Completo ➤



Biografía

TEODORO S. MONGELÓS. (1914-2014)

ÑANE RETĀ RUVICHAITE PYPORE

Papoapyha - Ñe'?'haihára

PEDRO ESCURRA FRANCO

1. Teodoro Salvador Mongelós, hi'arapáy upe 9 jasybate?me, ary 1915-pe, táva Ypakaraípe, ha'éva'ekue Takuaral térá Guasuvira. Isy kuñakarai Catalina Mongelós. Umi mba'yruapesā pytahajererupi tavaygua omba'apojoa. Imitāme oñemoarandu mbo'ehao Hondura Ypakaraípe ha mbo'ehao Costa Rica táva Itápe.

2. Mitā akāhatā katupyry pya'e ojuhu hekove raperā. Mbo'ehao guive omotenonde ñe'?'poty apomimi hape ñoha'ānga jejapo. Akārague h?'choror? hape ipire h?'mby. Mitākuña ohecháva omohenda ha'ānga apytu'?'kuápe, iñe'?'potyryrupe. Ñe'?'poty apyterānte. Ñe'?'papára sapy'ánte oporohayhu ha oikuaaporā kuñata? ndaha'eiha imba'erā. Oiko ñe'?'papárandi umi ñe'?'poty rupive.

3. Oguerekójave 17 ary oho oñorairō chákope, o?'kuri Nanawa ryepýpe. Umi ñe'?'poty ñeguenoh?ha hérava Ysry ha'e omboguata ñe'?'papára Cantero Frutos ndive.

4. Mboriahu ñe'?'papára. Tekotev? okakuaa hekovére, ndaipóri jetyvyro, nos?i po'a tapépe. Mba'epota ombovayva chupe. Hetamba'e ojapyharáva'erā ha oñemo? ojapyharaha?uáicha. Oguerosapukái ha opurahéi umi mboriahu rekotev?, ojupi iñe'?'re, ku tata pytúicha neko'ōrasy. Mboriahu memby noñakāitýri. Mboriahu memby ha tekotev? ra'y. Oñakārapu'ā mboyve os?ma kokuére oñemit? tembi'urā ha okaháre ojeporeka ohepyme'?'ha?ua virumimíre umi oipo'óva'ekue.

5. Heta toryja oñemboveve hese imitārōguare, ha'e ohupyty umi irokuete, avei umi tekotev? ombo'e chupe umi tape ñande jajapoha. Imitā guive opyr? kakuaáicha, ápe ha pépe oñekuā pete? ñe'?' pya'épe. Oikuare'? ñepytyvō, ikatumíva virúre. Ikatuháicha ñamono'ōkuaa umi viru ovevesetéva ñande pógui.

6. Imitā guive oñehenduka chupe pete? ñe'?' ha'e ndoguerohorýiva. Ojehero ovechah?, tovasýpe ombohováiva. Julio Correa upéi omoherakuāve upe ñe'?. Umi mbo'ehaópe ha'e omotenonde umi ñoha'ānga. Pukará ha umi katupyry'apópe yvyrape ári. Ka'ícha opopo yvate ha ñe'?'kuaápe nda'ijoháiri. Aty Valdovinos, umi hete katupyryva ovevéva tukumbopo'íre ha ojerokýva yvate, upépe oikuaa mba'éichapa ñamokō ha ñaindyvukuaa tatarendy. Heta tembiapo iñarōva ojapo umi Valdovinos atýpe. Upéi ohupytyta Julio Correa aty, upéi ou pe ijaty Enrramada-guy térá Ñasaindyguy umi puhoépe.

7. Tetāgui ñemos?. Iñe'?'kuápe ojepotáva tataícha umi vy'a'?. Hekove oñandu pe tesarápe ojeityseha chupe. Tendotapochy upéi omombo chupe pytagua retāme. Pe techaga'u omba'apo pe ikorasōre. Ndaikatúi opyta mamov?. Sapy'ánte iko'? ysry Pilcomayo rok?me, ohechaségui hetāme, jepérō mombyrymígui. Ko'ā mba'e ohasáva'ekuemante oikuaaporā.

8. Karaiguasu Epifanio Méndez Fleitas, ykére, tetāguarembiguáirō, avei ha'ekuéra ojapo purahéi iporāmbajepéva. Hetápe ndo'aporái. Tendotapochy oñemohatájave ou pete? guyrory oporombopytaryryva. Ipya'éva ohasa tetā ambuépe ha imbeguéva opyta tekosākotýpe. Tetā ambuere, Argentina, Uruguay ha Brasil ryepýre oiko oguata Teodoro ohekávo py'aguapy ha tekojoja. Ndojuhúi henda?ua.

9. Ho'avaívape ho'avaipa. Ipeh?'nguekuéra omboyke ha hesarái chugui. Hembireko oho ambuéndi, hogarepykue ndohechái. Tajýra naimandu'avéi hese ha ta'yra sa'i omomba'eguasú túva rembiasa. Péicha oje'éva. Umi āngir? okañýva okañy ha heta ho'a tesarái ñembotavýpe, kyhyjégui. Héra ha hembiapokue umi ñe'?'potyporáite oñembotove ojepurahéiha?ua ha avei ku oñemoñe'?'ha?ua ñane retāme.

10. Ipohýiva techaga'u oipepy hekove tetā ambuére, ha'e oiko ojere umi ñane retā rembe'yre, oma'?miha?ua ijyvyre mombyry guive. Heta pyrague ha opaichagua jagua'i oñe'?'reiva, oiko hapykuéri ha henonderā, ijykégotyo, asúgotyo ha akatúgotyo.

11. Oike ha os?vape, ñaneretāgui, ha'e ojerure opamba'erei mandu'arā. Yvy, ñande yvýre opokosemi ha ojopyse pe ipytí'are. Yvýnte, yvyvoremínte, oipota ojeguerohasa ichupe tetā ambuépe. Ñande chipa ohupytyjave ov'y'a katuete. Omboaguyjekuaami.

12. Heta ára ñemiháme, ojopy ipopytépe, otyky hesay ñande yvvyvoremíre, pe ijypyt?véjave vy'a? ha techaga'u ojeuhe iñe'ákuápe. Jahasarire ko'á mba'e ijetu'úva ha ñane retã isãsorire, japyta ñandevevúi ha umi guyráicha jaiko javesénte oparupiete. Karai Teodoro ndohupytíi ñane retã rekosãso. Hetahína umi oipokua ha oipykuasejéyva ñane retãme umi tendotapochy pyguýre. Heta pyrague tetã ambue rembiguái ñande apére oiko okaguai ko'á?apeve.

13. Mba'asypo'i ojejapete pe hetére, ñande py'avevuiquére ojapakua pya'e. Omoakãguapy chupe tasyópe. Omoñeno, opu'ávaivai sapy'ánte ho'ajeyha?ua. Upe tendotapochy ohójave Brasil-pe, Teodoro S. Mongelós ohómiva'ekue oiko tahachi rogaryepýpe. Tesãire térã mba'asýre. Péichava'ekue.

14. Ñandereja Teodoro S. Mongelós, upe ára 20, jasyo, ary 1966-pe. Tasyo Maderinha, San Pablo, Brasil-pe. Ojeruréva'ekue oñeñot?miha?ua chupe Paraguay retã rembe'ýpe. Pévare ojeguero oñeñot? ñe'?papárape Foz de Iguazúpe pe ysyry Parana rembe'ýpe. Upégui ojeguero itanimbukue táva Ypakaraípe, upe ary 1994-pe, tavaróga tavarandúroga rovái, iporãnte jahasakuévo upérupi ñaguah?mi o?háme ityvymi.

15. Mboriahu py'arasy poty ñande py'akarãimbáva vare'a omomýiva. Umi tekojoja? ho'a tukumbóicha mboriahu apére. Tekove rekotev? omovã ha oipepy pe yvypóra rete. Tetã Paraguay nda'ipo'ái mburuvicháre ho'upapotáva ko ñane retã rembyre. Téó osapukái. Néina che retã, epo ha epu'ã, ejetyvyro ha emondoho umi nesã nembotyryryva. Umi nderayhu'?va nembopiru nembo'ypi ha ore nde rayhuhára ropyta ponandi mba'eve'?re, ndorohupytíi yvy peh?ngue hape kuarahy'ã, ha'eténte ku ore rapypaséva. Yvytu oturuñe'? opurahéivo, ohasávo he'i. Ko'?pyahu ñande rupytypáta. Mávapa ogueroviáne.

16. Kerambipu. Mbarakapu jazmín rakãpotyguýpe. Teodoro oheja oñe'? ha opurahéi pe ikorasõ. Tas?pukurire ou umi pukakyre'? . Che mitã guive ahendúva. Umi okaragua oñandúva hi'ãngapyre osyry. Okaraguareko ojeguerekose toryjárõ. Pe imba'epota omyakãsã hekove. Pévare omoñe'? ko'?ju pytãju opu'áva amo ararapógui. Umi guyrãne'? oveve yvytúre, kuña ha kuimba'e ojepytasóma tembiapóre. Oñembisóva ñahendu, oguata pukáva ohóvo ykuarapére. Mombyrymbyryngui oguah? umi ñemongeta. Ysyrype ojepoíma umi kuña ijaojoheiséva, ita'ári oñemohenda hape isairuguái hakambykuápe ombyaty, pe oipopeteseporãngui umi aomimi. Iñak?va iñak? opapeve tembiapo. Ita ári oguapy oñakambype'a ha umi hetyma mbytépe ombojo'a umi ao.

17. Che Jazmin. Kuñata? pirekamby, hetekyr?iguasu, pe mandyju potykurúicha térã yvoty morot? potykurúicha ojera ipópe mba'eporã nembotarovakuaáva. Mborayhu rete morot?re ojejuhu ñande rapicha. Mborayhu raity pyko'?me ho'ávo ojeka pe hoguekyr?imi oikeha?ua ha'e itenonde ypýva. Umi eiretépe ojahu hi'ãnga, hyakuã jazmín upe hete ho'aramóva hypy'?va mborayhúpe. Ñaimo'ã'?va jajuhúrõ vy'aguirei ñane korasõ opuraheise. Téó oikuaaporãkuri.

18. Sapy'ánte umi kuñaporã ñane moambuepa, yvotyngui iporãvéva ñane mbo'aguara mbarete, ombohory tapiate ñane korasóme. Ñanderasapa imborayhúpe. Iporãngue mimbípe ñane mbohesapir?mba. Jahayhúramojepe ñane mborayhu ikangy pe imborayhu renondépe. Py'?inte ñanderasapa. Ndepy'apýpe reñepomo? chupe. Rehayhúgui chupe araka'evéma ndaikatúí nderesarái pe hete ha hekovégui. Reñanduporã pe henondépe nandepu'akaiha ndejehe. Heta yvypóra oimo'áne mborayhu ikatuha ipojái ha nda'ipojáiri. Péicha oheja ohasa ha oho mborayhu, regueroguatáva pene korasóme, remanomeve.

Ñahendumína Teodoro S. Mongelós rembiapokue, ñane retã ñe'?teetéme, tetãygua mba'epotarasy osoróva'ekue okaragua korasógui! Aguyje.

Fuente: PEDRO ESCURRA FRANCO

TEODORO S. MONGELÓS

NDE RESA KUARAHY'ÁME

Sapy?ante pa ikatúne kuarahy pytu akúgui,

nde resa kuarahy?áme aguah? apytu?umi,

ndi javyintema ku chéve ysat? opupúva hína,

amambay roky apytépe, nde resa kuéramimi.

Pyharépa rehecháva ñasaindy pere perépe,
jasymi oike ha os?va araipe oñemo?ã,
ha ndave ku peichaitéva, rejere ha rejerévo,
omimbi ha iñypyt?va nde resa kuarahy?ã.

Ajuhu mba?e iporãva che py'águive ahayhúva

Yvypórape omoíva jeguakáramo Tupã.

Ysyry rendaguemícha hovy? ha ipyko??va

Vevuimínte ahetusévande resa kuarahy?ã.

Reikuaáma arohoryva, reikuaáma maoitépa,

sapy?a amanoha ára ikatúne che ñot?,

che rejántekena Mirna, nde resa kuarahy?ãme,

tosyry jepi che ári, tapia nde resay.

A LA SOMBRA DE TUS OJOS

¿Será posible algún día que consiga descansar

del duro aliento del sol a la sombra de tus ojos?

No yerro si yo te digo que tus ojos se me antojan

manantial que borbotaba entre los helechos verdes.

Se suele ver por la noche tajos y tachas de luna,

luna que sale y se esconde, cobijada por las nubes.

Y asimismo, tú también, al gritar y darte vuelta

centellea y se oscurece esa sombra de tus ojos.

He encontrado la hermosura que entrañablemente quiero,

la que de ornamento puso Dios en la faz de la tierra.

Como un cauce de arroyuelo, de cóncavo azul oscuro,

suavemente besaría esa sombra de tus ojos.

Ya conoces mis anhelos, y sabes en qué paraje
se me puede sepultar el día en que yo me muera.
Entonces, permite Mirna, que sobre mí se deslice,
a la sombra de tus ojos la frecuencia de tus lágrimas.

(Poesía Guaraní, traducción de los autores Rubén Bareiro Saguier
y Carlos Villagra Marsal, 2000)

Teodoro S. Mongelós: Poeta y músico popular nacido en Ypacaraí, Paraguay, en 1914. Considerado como uno de los más importantes poetas de lengua guaraní que se dieron a conocer en la primera mitad del siglo XX. Exiliado durante los años del régimen de Stroessner, falleció en San Paulo, Brasil, en 1966. En 1996 se publicó el volumen Poesía, que reúne una gran parte de su producción.

Fuente: [LA VOZ MEDITERRANEA. MUESTRA DE POESIA DEL PARAGUAY](#). SELECCIÓN Y PRÓLOGO: SUSY DELGADO. Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos C. L. Buenos Aires. Argentina- [www.imfc.coop](#) - Director Editorial: Mario José Grabivker. Impresión: GS Gráfica. Charlone 958 - Avellaneda, Buenos Aires. Octubre 2008

MONGELÓS, TEODORO S.

Poeta. Nació en Ypacaraí el 9 de noviembre de 1914.

Definido como EL POETA DE LOS HUMILDES, es autor de textos de exitosas canciones populares.

Con 17 años de edad participó de la Guerra del Chaco (Paraguay-Bolivia 1932-1935), se desempeñó como Telegrafista del Tercer Cuerpo de Ejército, en Nanawa.

Su producción poética, de hondo contenido social, comenzó luego de la Guerra.

Fue director de la REVISTA MUSICAL YSYRY, en la imprenta de José Cantero Frutos hacia 1941.

Fue director y libretista de los programas radiales, Enramada Guy y Ñasaindy Poty, de ZP3 Radio Teleco.

En 1955 ejerció la presidencia de la Asociación Paraguaya de Artistas Nativos (APAN).

Ocupó una banca en el Parlamento Nacional, durante el gobierno de Federico Chaves, y luego fue exiliado, radicándose en São Paulo, Brasi donde vivió una angustiada existencia económica, política y sentimental.

Entre sus creaciones sobresalen: MINERO SAPUKAI, ÑANDE RECOVE, GUAPO CHE RYMBA BUEY, HA MBORIAHU (1943) con música de Emilio Bigi; VIRGINIA, NDE TAPER CHE REINDY, KUEHEVE GUARE con música de Diosnel Chase; NDE RESA KUARAHYÁME con música de Julián Alarcón; CHE MBOEHAREPE, CHE JAZMÍN y ACO ÑANDE YNAMBUMÍ con música de Epifanio Mendez Fleitas ; HA PILINCHO, ÑASAINDY POTY y CHE PURAHÉI KOYGUA con Antonio Cardozo.

Falleció el 20 de mayo de 1966. Sus restos reposaron durante 28 años en Foz de Yguazú, Brasil hasta que fueron repatriados y llevados a su ciudad natal.

Fuente: [DICCIONARIO DE LA MÚSICA EN EL PARAGUAY](#) por LUIS SZARAN. Edición de la Jesuitenmission Nürnberg,

TEODORO S. MONGELÓS

Nació en Ypakaraí el 9 de setiembre de 1914. Desde muy pequeño enfrentó la lucha por la subsistencia, al quedar huérfano de su madre.

El arte es la brújula de su vida. Además de la temprana vocación poética, aprende a ejecutar guitarra, clarinete, flauta; asimismo, incursiona como mago, actor de teatro y recitador.

A los 18 años participó en la Guerra del Chaco. Regresa del frente con el grado de Sargento 1º.

En nuestra capital integra la Embajada Artística de José L. Melgarejo, creador y talentoso director de la VELADA. Posteriormente, integra el elenco del creador del teatro popular nacional Julio Correa.

La Asociación Nacional Republicana -Partido Colorado- le cuenta entre sus más destacados militantes. Durante el gobierno del Presidente Federico Chávez, llega a ocupar el cargo de Diputado de la Nación. Con el advenimiento del Presidente Alfredo Stroessner, se inicia su exilio, hasta su fallecimiento en San Pablo, Brasil, el 20 de mayo de 1966.

Deja más de 50 poesías, muchas de ellas de extraordinario éxito en el cancionero paraguayo, para no decir casi todas. Sin duda alguna, con toda justicia, se le llama "el poeta de los humildes".

El idioma guaraní tiene en Teodoro S. Mongelós a un prolijo y magnífico esteta. Y el pueblo paraguayo, a un firme defensor en la lucha por la libertad, la dignificación de la vida y la justicia social.

(Fuente: [TEODORO S. MONGELÓS – POESÍA. Recopilación y edición: RUDI TORGA](#). Colección POETAS POPULARES, 1. Tapa: MARIO CASARTELLI. Editorial EL LECTOR, Asunción-Paraguay 1996. 115 páginas)

TEODORO SALVADOR MONGELÓS : Nació en Ypacaraí el 9 de noviembre de 1914. Siendo muy pequeño perdió a su madre, Catalina Mongelós, circunstancia que puso a prueba su capacidad de salir a flote y su fortaleza.

No pudo completar el ciclo primario, porque la vida le requería para otras tareas. No obstante, una de sus antiguas maestras recordaba que su interés se inclinaba claramente hacia la escritura de poemas, mientras la mayoría de las materias no merecían su atención. Muy joven despertó en él su vocación poética, mientras aprendía a tocar la guitarra, el clarinete y la flauta.

Su vena de artista no se conformó con la pluma y la música; buscó también los lenguajes del teatro, la prestidigitación y la magia.

Teniendo 18 años partió al Chaco, de donde regresó con el grado de sargento primero. Integró la compañía teatral de José L. Melgarejo, creador de las recordadas "VELADAS" que constituían un espectáculo de teatro, música, poesía, magia y otras expresiones artísticas. Posteriormente ingresó en el elenco liderado por otro gran creador del teatro nacional: Don Julio Correa.

Escribió numerosos poemas, muchos de los cuales se popularizaron a través de la música. Llevó la lengua guaraní a una de sus más altas expresiones, pero escribió también algunos textos en castellano. Por los temas transitados en sus poemas, así como por su actitud vital, de un claro sentido de proximidad, se le bautizó corto "EL POETA DE LOS HUMILDES".

Militó en las filas del Partido Colorado y durante el gobierno de Federico Chávez se desempeñó como diputado de la Nación. Con el régimen de Stroessner se inició el exilio al que fue relegado por sus posturas, que duró hasta su fallecimiento.

Pasó algunos años en el Uruguay y se trasladó luego al Brasil, donde murió el 20 de mayo de 1966. Sus restos fueron repatriados en 1994, en el marco de un merecido homenaje nacional, descansando actualmente en su pueblo natal.

Fuente: 25 NOMBRES CAPITALES DE LA LITERATURA PARAGUAYA. Compilación y selección: [SUSY DELGADO](#).

MONGELÓS, TEODORO SALVADOR

Poeta popular en guaraní. Nació en Ypacaraí el 9 de noviembre de 1914. Es, incuestionablemente, uno de los más importantes autores -junto con Manuel Ortiz Guerrero y Félix Fernández- de letras de canciones en guaraní, si bien el acento social de Mongelós es único en la época en que sus versos fueron escritos. Considerado el "POETA DE LOS HUMILDES", con escasos 17 años participó en la Guerra del Chaco, que enfrentó a paraguayos y bolivianos entre 1932 y 1935, desempeñándose como telegrafista del tercer cuerpo de ejército, en Nanawa, en pleno frente de operaciones. Su producción poética comenzó luego de concluido el conflicto internacional aludido.

Dirigió, en 1941, la "REVISTA MUSICAL YSYRY", editada en la imprenta de José Cantero Frutos. Fue, asimismo, director y libretista de los programas radiales "Enramada guy" y "Ñasaindy poty", muy populares y emitidos por la radio Teleco, de Asunción.

En 1955 ejerció la presidencia de la Asociación Paraguaya de Artistas Nativos (APAN). Fue, por largos años, "motorman" (conductor de tranvías) en Asunción.

Entre 1949 y 1954, bajo el gobierno de Federico Chaves, ocupó una banca en el Parlamento como representante nacional. Por sus ideas libertarias y progresistas tuvo que marchar al exilio, en la ciudad de São Paulo, Brasil, donde vivió una angustiada existencia jalonada con sinsabores tanto en lo económico como en lo político y sentimental.

Entre sus muchas creaciones sobresalen "Minero Sapukál", "Ñande rekove", "Guapo che rymba buey" y "Ha mboriahú" (1943), con música de Emilio Bigi; "Virginia", "Nde tapere che reindy", "Kueheve guare", con música de Diosnel Chase; "Nde resa kuarahy'áme" con música de Julián Alarcón; "Che jazmín", "Che mbo'eharépe" y "Ako ñande ynabumí", con música de Epifanio Méndez Fleitas; "Ha pilincho" con Toledo Núñez, por citar las más representativas.

Falleció el 20 de mayo de 1966. Sus restos reposaron durante veintiocho años en la ciudad brasileña de Foz de Yguazú, en la frontera entre Brasil y Paraguay, hasta que en 1994 fueron repatriados y llevados a su ciudad natal.

Fuente: FORJADORES DEL PARAGUAY – DICCIONARIO BIOGRÁFICO. Realización y producción gráfica: ARAMÍ GRUPO EMPRESARIAL. Coordinación General: Ricardo Servín Gauto. Dirección de la obra: Oscar del Carmen Quevedo. Tel.: 595-21 373.594 – correo: arami@rieder.net.py– Asunción-Paraguay 2001 (716 páginas).

TEODORO S. MONGELOS

Oñembohéra"Poeta de los humildes" ikatu ja'e Guaraníme ha'eha "Imboriahúva ñe'papára", oguerékope 17 ary oho oñorairō Chaco ñorairōme, upépe oipysyrō ñane retā bolikuérágui, ary 1932 guive, ary 1935 peve, ha'e oikuaágui mba'éichapa ojepuru telégrafo, opyta Tercer Cuerpo de Ejercito-pe telegrafista-ramo, Nanawa-pe. Ojevývo upégui oñepyr? oipykúi ñe'papára rape. Oisambyhy ñe'haipyre "Revista musical Ysry", ary 1941-pe, ojejapóva Jose Cantero Frutos imprenta-pe. Avei omba'apo sambyhyhára ha libretista-ramo"Enramada-guy" ha "Ñasaindy poty", ha'éva ñoha'anga, ha puhoe rupi programa oñemyasãiva radio Teleco rupive, Paraguaygua, oñehenduetémiva'ekue. Ary 1955 omyakā Asociación Paraguaya de Artistas Nativos (APAN). Heta ary oiko chuguí "motorman" tērã conductor de tranvía, Paraguaype. Hembiaipo rupive o'uah? parlamento peve, oiko representante nacional chugui, ary 1949 guive, 1954 peve, o'rōguare Federico Chaves tendotárō. Upéi oguerékogui ideas libertarias ha progresistas oñemos? ñane retāgui, ha oho San Pablo, Brasil-pe, oiko asy upépe, techaga'u, jehasa asy, tekotev?, ha avei mborayhu ndojuhúi. Omano 20 jasyo 1966-me. Hetekue opyta Foz de Yguasú, Brasil-pe, 28 ary pukukue, ha ho'a rire Dictadura ñane retāme, ary 1994 ojegeru ikusugue, opytu'u ha'uáicha itavateépe.

Hembiapokue: "Minero Sapukai", "Ñande rekove", "Guapo che rymba buey", "Ha mboriahú", ko tembiapo, he'i Elvio Romero ha'eha ñe'poty ohechauka porávéva ñane retāmegua tapicha mboriahu jehasa asy, ko karai ohaíva'ekue herakuérápe, ary 1943-pe, omo? chupe música Emilio Bigi; "Virginia", "Nde tapere che reindy", "Kueheve guare", pévape omo? música Don Diosnel Chase; "Nde resa kuarahy'áme" omo? música kóvape Julián Alarcón; "Che jazmín", "Che mbo'eharépe" y "Ako ñane ynabumí", omo? música ko ñe'potýpe Epifanio Méndez Fleitas; "Ha pilincho" Toledo Núñez ndive. O? hetave, ko'áva ha'e umi ojekuaavéva.

Fuente: MATILDE GALEANO rembiapo

Ñande Rekové y Jha Che Retä

ÑANDE REKOVÉ

Peyuna che yrü yaroyajhe'ó ñande rekové.
Jha aní pemokä, tove tosyry ñande resay.
Ñandeko yaiko ñarökyryry opaité mba'e.
Jha upeicha rupí maro ndokuerái ñane mba'asy.

Mba'eguipeko ñañaimé mba'itéi petei ñe'eme.
Jha ñañejha'a ñamosëmbamí moñai vaietä.
Anivé jhaguá yakai chyryry ñande rekovépe.
Jha ñaipojhanó tokuerá yeyko ñane retä.

Aréma yaikó ñambotyryry kurusú pojhyi.
Jha ombo'ypí, yuujhéi, kane'o, ñande rekové.
Ytyicha yaikó, ñande mboriajhu, yayapayerei.
Jha umí tekové oiko oisyryku ñande ry'aikué.

Peinako ajhecha jhesakatei ñan de rapéräme.
Jha ikatuvaerä yapytu'umí amongotyové.
Ñamokájha'a ñande resay ñandaojyváre.
Jha ñañejha'a tomboro poí ñande rekové.

JHA CHE RETÄ PARAGUAY

Jha che retä Paraguay: peichaitépa ne porä.
Remimbí. Reyayaipá. Jha anga ku na nde po'ái.
Mamové nde ya jhechai mokoi upe ndeichaguá.
Ikatu poku vaera repu'ä che Paraguay.

Jhi'ántema rojhecha repó reyetyvyró.
Jha upevo tove tosó jhasypevé pe ne sä.
Yvagarejhe epu'ä. Co'yte eyepytasó.
Jhaoré pe ore korasö tove ta ipiro'ypá.

Mayma na nemby teé jhi'äma ropytu' ú.
Topamí pe repoyjhu, mbareté jha pokarë.
Jha evemante oreavé tesaype royajhu.
Jhi'äma ore porayjhu ipoty jhaoñe ñopë.

Jha che retä Paraguay: piko peichante vaerä,
ne memby nde rayjhujha nde rejhe nda ore po'ái.
Epóna jha esapukái. Jha emondojhó pe ne sä.
Topamí teko asyetá. ¡Jha che retä Paraguay!

Teodoro Salvador Mongelós (1914-1966): Más conocido por Teodoro S. Mongelós, fue uno de los mejores poetas en guaraní. Sus versos tienen una perfección formal extraordinaria y sus contenidos son densos y originales. Un verdadero clásico. La mayor parte de su producción reposa en revistas populares e innumerables versos suyos vuelan en alas de la música. La compilación de sus versos es una necesidad dictada por lo más nacional y popular que se tiene.

Fuente: [El trino soterrado. Paraguay : aproximación al itinerario MARTÍNEZ](#) - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento,

